

TEATR POLSKI
bielsko cieszyn



ernest bryll
przygody
rozbójnika
rumcajsa

PAŃSTWOWY TEATR POLSKI
BIELSKO-CIESZYN

Dyrektor i kierownik artystyczny
ALOJZY NOWAK


Zastępca dyrektora
MIECZYŚLAW CZECH

ERNEST BRYLL
**PRZYGODY
ROZBÓJNIKA
RUMCAJSA**

MUSICAL
na motywach książki Václava Čtvrťka

MUZYKA
KATARZYNA GARTNER

ROK TEATRU XXXVII
SEZON TEATRALNY 1981/82
PREMIERA Nr 346/IV/N 64
Dnia 27 marca 1982 r.



wejdz'
Rumcajsku

MUSICAL

ERNESTA BRYLLA

i

KATARZYNY GÄRTNER

Po ogromnym sukcesie NA SZKLE MALOWANE Bryll i Gärtner napisali jak gdyby dziecięcą wersję śpiewogry o Janosiku, bohaterem jej czyniąc z kolei innego zbójnika — Rumcajsa. Podobna wersyfikacja, podobne sformułowania, podobna konwencja opisowa przy jednoczesnej wątpliwości dramaturgicznej narzucają nieodparte skojarzenia z poprzednim utworem. Oczywiście jednak punktem wyjścia w RUMCAJSIE był już nie pomysł oryginalny, lecz czeska książeczka dla dzieci Václava Čtvrta.

Bryllowska wersja przygód Rumcajsa jest w zasadzie utworem autonomicznym i wyraźnie spolszczonym. W stosunku do oryginalnej fabuły i koncepcji dramaturgicznej wprowadzono poważne zmiany i skróty. Zyskała na tym forma sceniczna utworu, a zwłaszcza jego warstwa językowa. Ludowa stylizacja tekstu nadała utworowi swoistej poetyckiej barwy i baśniowego klimatu. Nade wszystko jednak zaproponowana wersja wydobyła elementy humoru z tej bądź co bądź staroświeckiej i naiwnie dzisiaj brzmiącej satyry społecznej. Składają się na to dowcipne dialogi, przekorne w swej znaczeniowej przenośni teksty piosenek, śmieszne sytuacje, żywy rytm

→

Rumcajsie
wróć!



akcji. Znaczącą innowacją jest animacja sił przyrody, np. słońca i udział zwierząt jako osób dramatu. Wszystkie te, konsekwentnie zastosowane naiwno-ludowe zabiegi stylistyczne w połączeniu z muzyką Katarzyny Gärtner pozwalają realizatorom na stworzenie jeszcze jednej baśniowej malowanki na szkłe.

* * *

RUMCAJS to marzenie ludu o życiu spokojnym, o sprawiedliwości, o pomocy sąsiedzkiej, a nie kosztownej. Rumcajs nawet nie musi zdziercom i wrogom łba ukręcać, wystarczy jak ich wyśmieje, za drzwi z chytrych podstępów, zaskoczy z innej strony niż się go spodziewali. Zrobi porządek! Ale jako zwycięzca nie zostanie w kamiennych murach zamku, nie uwali się na książęce łoże pod baldachimem. Woli drzemkę na leśnej polanie. Nad nim nie zegar, a kukułka długie lata szczęścia wywróży, umiłowana Hanka wsypie — wąs odgarnąwszy — garstkę pachnących poziomek.

Ze względu na walory artystyczne i widowiskowe RUMCAJS będzie grany w naszym teatrze dla Dzieci, Młodzieży i Dorosłych. Mamy nadzieję, że ku Waszej i naszej radości i uciesze!

Małym i Dużym zatem życzymy, żeby oczy napasli kolorami, uszy — słowem i melodią, a serca otwarli na ową pozłocistą radość, jaka ze sceny podzwania. Niechże Wam się udzieli rumcajsowa pogoda i humor! Bawcie się dobrze!

ERNEST BRYLL

PRZYGODY ROZBÓJNIKA RUMCAJSA

OBSADA:

SŁONECZKO — TERESA JABŁOŃSKA
RUMCAJS — RUDOLF MOLIŃSKI
ZAJĄC I — CEZARIUSZ CHRAPKIEWICZ
ZAJĄC II — ADAM SZYMURA
ZAJĄC III — WITOLD DANIEC (adept)
ZAJĄC IV — IRENEUSZ OGRODZIŃSKI
HANKA — EWA POLAK-WALESIAK
ANKA — IWONA BIAŁA (adeptka)
STAROSTA — BRONISŁAW NYCZ
KSIĄŻĘ-PAN — ZBIGNIEW CIEŚLAR
KSIĘŻNA
MAJOLENA — CZESŁAWA PSZCZOLIŃSKA
GOLIBRODA — MIECZYŚLAW TARNAWSKI

KOWAL — MARIAN MAKSYMOWICZ
DOBOSZ — ZOFIA SŁABOSZÓWNA
GEFRAJTER — STANISŁAW KIERESIŃSKI
SMOK — IWONA BIAŁA (adeptka),
ZOFIA SŁABOSZÓWNA,
MARIAN MAKSYMOWICZ
WOJSKO — MARIAN MAKSYMOWICZ,
MIECZYŚLAW TARNAWSKI,
ZDZISŁAW TYMKE
DWÓR — IWONA BIAŁA (adeptka),
MARIAN MAKSYMOWICZ,
MIECZYŚLAW TARNAWSKI,
ZDZISŁAW TYMKE
LUD — CZESŁAWA PSZCZOLIŃSKA,
ZBIGNIEW CIEŚLAR,
ZDZISŁAW TYMKE

MUZYKA:

KATARZYNA GARTNER

REŻYSERIA:

MAREK MOKROWIECKI

SCENOGRAFIA:

ANDRZEJ ŁABINIEC

Inspicjent:

Ernest Biesok

CHOREOGRAFIA:

WITOLD DANIEC

PRZYGOTOWANIE WOKALNE:

ZBIGNIEW CIEŚLAR

KOREPETYCJE:

LUCYNA PALUCH

Kontrola tekstu:

Jolanta Biesok



ratunku!

RUMCAJS

Jak zbójnik zakurzy,
jak z fajeczki pyka,
z całutkiego dworu
kto żywy umyka.

Jak zbójnik zapali,
jak tytoń zakurzy,
jak z fajeczki dmuchnie,
to się niebo chmurzy.

Jak zbójnik zakurzy
fajeczkę bukową,
wszystkim jest niezdrowo,
zbójnikowi zdrowo.

Jak zbójnik zadymi
na fajeczce swojej,
to się nikt na świecie
przed nim nie ustoi.

Jak zbójnik zakurzy,
jak zbójnik zapali,
od jego machorki
cały świat się wali.

SŁONECZKO, SŁONKO

Musical score for the song "Słoneczko, Słonko" in 2/4 time. The score consists of six staves of music with lyrics written below each staff. The lyrics are: SŁO-NECZ-KO ŚPIE WA — NA CA-LY GŁOS — CHOĆ-BYŚ MIAŁ BRA — CIE KŁO-PO-TÓW STO — SŁO-NECZ-KO Z GÓ — RY U-ŚMIE-CHA SIĘ — SŁO-NECZ-KO WO — ŁA PRZEZ CA-ŁE DNI E U-ŚMIE-CHNIJ SIĘ — WY-PRO-STUJ SIĘ — SŁO-NECZ-KO ŚPIE — WA I WO-ŁA CIĘ —

Słoneczko śpiewa na cały głos,
choćbyś miał bracie kłopotów sto.
Słoneczko z góry uśmiecha się,
Słoneczko woła przez całe dni:
uśmiechnij się,
wyprostuj się,

Słoneczko śpiewa i woła cię.

Słoneczko, słonko, nasz złoty brat,
wędruje ciągle przez cały świat.

Słoneczko do nas woła z gór,
a ze Słoneczkiem woła nasz bór:

uśmiechnij się,

wyprostuj się,

Słoneczko śpiewa i woła cię.

Ernest Bryll

Organizacja wydawnicza
Irena Baluchowa
Tomasz Jędrusko
Krzyszyna Zatoń
Telefon 284-53

Następna premiera:
MICHAŁ BALUCHI — KRZYWIĄKI

Redakcja programu — KRYSTYNA
OKRZESIK

Projekt okładki
i ilustracje — ANDRZEJ ŁABINIEC

SŁONI ZESPÓŁ TECHNICZNY:

Kierownik techniczny — Robert Klajmon

Kierownik oświetlenia — Józef Duda

Kierownik prac.
akustycznej — Tadeusz Bednarczyk

Brygadier garderób — Kazimierz Kopytko

Brygadierzy sceny — Władysław Garbiak
Karol Sołtysik

Rekwizytorzy — Czesław Fołta
Władysław Konicki

Kier. prac. perukarskiej
i charakteryzacja — Ryszard Paluch

Kier. prac. krawieckiej — Tadeusz Matejko

Kier. prac. stolarskiej — Eligiusz Ben

Kier. prac.
malarsko-butaforskiej — Andrzej Gilowski

Pracownia ślusarska — Rudolf Bizoń

Pracownia tapicerska — Stanisław Fołta

Organizacja widowni:

Irena Paluchowa
Teresa Jędrzejko
Krystyna Zatoń

Telefon: 284-53

Następna premiera:

MICHAŁ BAŁUCKI — KREWNI AKI



Instytut Teatralny
w Warszawie Politechniki Gdańskiej

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY

Cena zł 10,—